

# { *Bashô, maître de haïku*

de Cheng Wing fun & Hervé Collet

Édition Albin Michel  
ISBN 978-2-226-22041-7  
Prix : 7,50 €



Cette édition est une version revue et corrigée du Bashô paru aux éditions Moundarren en 1991 et réédité une dizaine d'années plus tard : à *Kyoto rêvant de Kyoto*.

*à Kyoto  
rêvant de Kyoto  
le coucou !*

Les haïkus, remaniés pour certains, ne suivent pas la même chronologie, la plupart des plus connus ayant été incorporés à la biographie. Elle-même a été complétée de nouveaux extraits des journaux de voyage du maître.

J'ai finalement dénombré une trentaine de haïkus nouveaux, soit environ 30% du volume.

*première neige de l'année  
heureux dans mon ermitage  
seul*

C'est peu ! mais le livre n'étant pas trop onéreux (il s'agit d'une édition de poche) pourquoi ne pas l'acquérir, même si vous avez la précédente version ? C'est toujours un plaisir de lire Bashô, de lire les traductions de Cheng Wing fun & Hervé Collet qui parviennent à restituer l'essentiel en quelques mots, privilégiant la clarté du propos à la forme rigide de 17 syllabes.

*le chant des paysans dans les rizières  
en ville  
on récite des poèmes*

Outre les haïkus les plus représentatifs du maître, les traducteurs ont choisi de présenter ceux qui n'exigeaient aucune note (quasiment) et qui pouvaient être appréciés par des occidentaux ignorant tout de la culture japonaise.

*logeant dans une auberge  
une oie sauvage malade  
tombe dans le nuit glaciale*

Tous ces poèmes ne sont pas des hokkus, certains ayant été extraits de renkus. Même si cela leur ôte nécessairement une

partie d'eux-mêmes (la résonance avec les strophes adjacentes du renku) les auteurs ont opéré un choix suffisamment pertinent pour que cela ne paraisse pas être un inconvénient.

*le coucou !  
illico le maître de haïku  
prend congé du monde*

---

© 2002 - 2018 dominique Chipot - textes & photos

Le temps d'un instant : haïkus et petits poèmes  
<http://perso.wanadoo.fr/dominique.chipot>

Photo-haïku francophone :  
<http://perso.wanadoo.fr/dominique.chipot/haikufrancophone/indexphf.html>

---



Les informations et les images diffusées sur ce site sont protégées par les lois sur la propriété intellectuelle.

Aucune utilisation de ces informations n'est possible sans l'autorisation préalable de l'auteur.

Les haïkus cités sur ce site sont extraits des ouvrages de la rubrique '[des livres](#)' sauf ceux de la rubrique '[mes essais](#)'.



la plupart des scripts utilisés ici proviennent du site :  
<http://www.editeurjavascript.com>